

au fond d'effet discriminatoire à l'encontre des pêcheurs étrangers.

3. Ces mesures resteront en vigueur en attendant le règlement, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, de tout différend concernant leur validité.

4. Si ces mesures ne sont pas acceptées par d'autres États intéressés, chacune des parties peut entamer la procédure prévue à l'article 9. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 10, les mesures adoptées restent obligatoires en attendant la décision de la commission spéciale.

5. Les principes de délimitation géographique énoncés à l'article 12 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë sont applicables toutes les fois qu'il s'agit des côtes d'États différents.

Article 8

1. Un État qui, même si ses nationaux ne se livrent pas à la pêche dans une région de la haute mer non adjacente à ses côtes, a cependant un intérêt spécial à la conservation des ressources biologiques de la haute mer dans cette région, peut requérir l'État ou les États dont les nationaux y exercent la pêche de prendre les mesures nécessaires à la conservation, aux termes des articles 3 et 4, respectivement, en indiquant en même temps les raisons scientifiques qui rendent, à son avis, ces mesures nécessaires et l'intérêt spécial qu'il porte à cette question.

or in fact against foreign fishermen.

3. These measures shall remain in force pending the settlement, in accordance with the relevant provisions of this Convention, of any disagreement as to their validity.

4. If the measures are not accepted by the other States concerned, any of the parties may initiate the procedure contemplated by article 9. Subject to paragraph 2 of article 10, the measures adopted shall remain obligatory pending the decision of the special commission.

5. The principles of geographical demarcation as defined in article 12 of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone shall be adopted when coasts of different States are involved.

Article 8

1. Any State which, even if its nationals are not engaged in fishing in an area of the high seas not adjacent to its coast, has a special interest in the conservation of the living resources of the high seas in that area, may request the State or States whose nationals are engaged in fishing there to take the necessary measures of conservation under articles 3 and 4 respectively, at the same time mentioning the scientific reasons which in its opinion make such measures necessary, and indicating its special interest.

indebærer nogen forskelsbehandling af udenlandske fiskere.

3. Foranstaltningerne skal forblive i kraft, indtil der i overensstemmelse med denne konventions herom gældende bestemmelser foreligger en afgørelse af enhver uoverensstemmelse om foranstaltningernes gyldighed.

4. Såfremt foranstaltningerne ikke kan godtages af de øvrige interesserede stater, kan enhver af parterne indlede den ved artikel 9 hjemlede fremgangsmåde. Med forbehold af artikel 10, stk. 2 skal de iværksatte foranstaltninger være bindende, indtil den særlige kommission har truffet afgørelse.

5. De principper om geografisk afgrænsning, som er fastlagt i artikel 12 i konventionen om det ydre territorialfarvand og den tilstødende zone, skal finde anvendelse, hvor det drejer sig om flere staters kyster.

Artikel 8

1. Enhver stat, der har en særlig interesse i bevarelsen af det åbne havs levende rigdomskilder i et område af det åbne hav, der ikke grænser op til dens kyst, kan — uanset at dens statsborgere ikke driver fiskeri i det pågældende område — anmode den eller de stater, hvis statsborgere driver fiskeri dér, om at iværksætte de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger i medfør af henholdsvis artikel 3 og 4. Den pågældende stat skal samtidig udtale sig om de videnskabelige årsager, som efter dens opfattelse gør sådanne foranstaltninger nødvendige, og gøre rede for sin interesse heri.